

## 摘要

本项目的目标是组织一项通过积极主动和能力相当的志愿者在两国之间有共同工作领域的民间组织里的实习。因为实习往往是对将来就业的准备，所以我们应该通过这种方式，向有天赋的年轻人指出在经济领域之外的发展机会。

民间组织可以通过本项目得到有能力的实习生的帮助，同时也使得这些组织在两国之间建立伙伴关系成为可能。要解决全球性的问题，中国是一个不能忽略的国家，通过与中国的合作使得德国的民间组织在达到这些方面的目标成为可能，同时也为中国合作伙伴的组织能力的提高做出重要贡献。

本项目旨在促进中国民众对公民社会的参与，使中国的民间组织得到发展、走向专业化，同时建立联系的渠道、促进两国之间友好、广泛、合作的关系。

# 建立中德友谊之桥

## 中德非政府组织青年志愿者 交流与合作项目

策划：



中国国际民间组织合作促进会  
(China Association for  
NGO Cooperation)



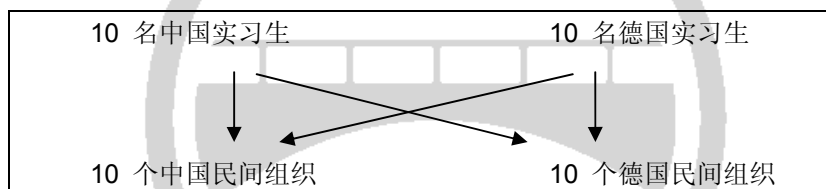
德国亚洲基金会  
(Asienhaus)

支持：德国国际交流中心



## 项目的组织

- 项目**首先进行两年**。第一阶段从**2005年上半年开始**，到2005年12月31日结束。第二阶段从2006年开始到当年的秋季结束。
- 每年将安排**10名中国实习生和10名德国实习生**，分别到10对中国和德国的民间组织里实习。这些结对组织所从事的工作将是相似的，例如，两个都是环保组织或者两个都是社会活动组织。



- 实习生们拥有**主动参与和开展工作的良好意识**（见附件的工作要求），并且在与民间组织的**密切合作**之下能够**独立地组织和实施**整个实习计划。
- 各个参与项目的民间组织将**自主地与志愿者安排实习**。实习生直接向这些组织提出申请。各个组织将会得到本项目的组织者**对申请人的评价**。
- 在两个国家各自有一个**本项目的组织者**向实习生和民间组织的提供帮助和联系。在中国是 **Andreas Fulda**（中国国际民间组织合作促进会），在德国则由 **Christian Göbel**（埃森亚洲基金会，杜伊斯堡·埃森大学）负责此项工作。
- 作为项目的组织者他们将对本项目提供咨询、解释、联系和评估。他们的工作包括以下方面：
  - 在因特网上对本项目的**宣传**；
  - **提供**在国外实习阶段的有关经济支持的**信息**；
  - 为了**保证实习生的质量**与实习申请人进行**面谈**，并据此对各参与项目的民间组织提供建议；
  - 向实习申请人提供关于**合适的实习组织、实习的要求和目标**等方面的**咨询**；
  - 与志愿者进行实习前的**面谈**，以及听取实习后的**汇报**。
  - 在中国和德国组织 2005 和 2006 年度的**研讨会**，以对在本项目进行评估。

## 项目流程

- 实习生在两国各自完成三个月的实习，即每人将通过本项目进行**六个月的实习**。**两国实习之间的时间不得超过六个月**。
- 实习申请人将申请信和个人简历，首先投寄给本国的项目组织者，以便对**申请人的能力进行考察**和对**可能的工作安排加以研讨**。
- 项目的组织者提供愿意合作的**中国和德国的民间组织的名单**，并且就实习的计划向实习生**提供咨询和建议**。
- 每个参与本项目的民间组织将接收一名来自中国和一名来自德国的实习生，并且表示愿意与对方国家的一个民间组织开展合作**。
- 然后，实习申请人将**直接向本国的民间组织递交申请**。该组织同时会得到项目组织者对实习申请人的评价，以及第二个实习生，即**外国实习生的情况介绍**。对于**外国实习生**的挑选，各民间组织都没有参与的可能。
- 在录用之前应该制定好一份**清晰的工作计划**。该计划应该既考虑实习生的愿望，也注意参与项目的民间组织所能提供的条件。实习生应该参与该组织的**日常工作**。
- 实习生（通过例如实习日记的形式）**记录下**自己在实习过程中得到的知识和心得，并且能够将他们的所得在自己的国家里公开发表（例如，通过新闻报道，学术文章，公开演讲等方式）。
- 两国的志愿者都将首先在本国实习，然后到国外实习。**这种安排的好处是**，实习生能够有足够的时间对**签证、保险做好安排**以及对可能的**旅行资助提出申请**。然后将进行交换：德国实习生将在中国实习生工作过的民间组织里工作，对于中国实习生则正好相反。这样，就使得两国的实习生之间有许多交流，从而使他们有认识对方的民间组织的可能。
- 参与项目的各方应该在实习结束之前预留充分的时间，让实习生向**本国的民间组织汇报自己的经验**。实习生必须与本国的项目组织者进行一次**实习开始前的面谈和一次实习结束后的汇报以及项目评估**。

## 附件

**目标：** 促进中华人民共和国与德意志联邦共和国之间有关公民社会的交流。

**具体目标：**

**对于中国实习生：**

- 您将会获得对**德国公民社会**及其基础的认识；
- 您将会获得对两国**民间组织的架构**及其在**社会中的功能**以及**法律地位**的认识（宪法、团体组织法、治理等）；
- 您可以用**新的视角**来了解自己的国家；
- 您使得**新的合作**在参与本项目的两国民间组织之间成为可能（桥梁作用）；
- 您将会**了解到**典型、有效的在民间组织中运用的工作方法。比如，关于会员招募和捐款募集、关于民间组织的战略目标及项目计划、关于年度报告的撰写和资金运作的透明度、关于民间组织的公关和市场推广、关于与其他行业的合作伙伴关系（合作性赞助项目）等等这些可以向感兴趣的**中国民间组织**传递的信息。

**对于德国实习生：**

- 您可以获得对**非经济领域**的工作和参与机会的了解；
- 您可以获得或加深在组织和信息交流方面的**能力**；
- 您可以了解到发展中的中国所拥有的机会和存在的问题，并开拓您的**政治视野**；
- 您可以理解**公民社会在中国发展**的机会和界限；
- 您可以用**新的视角**来了解自己的国家；
- 您使得**新的合作**在参与本项目的两国民间组织之间成为可能（桥梁作用）；
- 您可以将您通过参与本项目获得的知识带到在**德国公共领域的讨论**中去（例如，通过新闻报道，学术文章，公开演讲等方式）。

**对于参与的民间组织**

- 您将获得一位**积极主动**并且**能力相当**的**工作人员**。他们在实习结束后仍

然会致力于民间组织的工作；

- 您将了解到与您的工作领域相类似的民间组织，在不同的社会环境和条件下的**组织和工作方法**；
- 您可以与这些民间组织进行**经验的交流**；
- **跨区域合作的项目**将成为可能。

**要求和期望。。。**

**。。。对于参与本项目的中国和德国实习生\_**

- 您能够**使用德文和中文**；
- 您拥有很好的**社会交往能力**；
- 您拥有很高的**独立工作能力**；
- 您拥有**主动参与和开展工作的良好意识**；
- 您乐于将自己获得的知识**与人分享**。

**。。。对于参与本项目的中国和德国民间组织：**

- 您能够提供**一个实习的工作位置**，并且对实习生提供物质或非物质的**支持**；
- 您有跟与您的工作领域相类的民间组织进行**跨国界经验交流**的愿望；
- 您愿意通过实习生来安排与对方的民间组织进行**直接的交流**；
- 您有进行**国际合作的计划**。

**预算：**

- 项目组织者将把在中国和德国**可能的经济支持**告知参与项目的实习生。
- 实习工作一般是**没有酬劳**的。
- 项目组织者将会了解并说明，参与项目的民间组织是否可能向实习生提供**物质或非物质的支持**。

**领导机构和项目组织者以及联系方式：**

**中国国际民间组织合作促进会**

**Andreas Fulda 傅洛达**

电子信箱: [fulda@cango.org](mailto:fulda@cango.org)

电话: + 86 - 8201 3960 #810

网站: [www.cango.org](http://www.cango.org)

**德国亚洲基金会**

**Christian Göbel 顾克礼**

电子信箱: [christian.goebel@asienhaus.de](mailto:christian.goebel@asienhaus.de)

电话: + 49 - 203 - 379 2776

网站: [www.asienhaus.de/zivilgesellschafter](http://www.asienhaus.de/zivilgesellschafter)